



## 精靈神話

九年前翻的有點太過隨便節約，這次乖一點。

基本上翻譯所有相關codex(也有一些不是codex的文字記錄)。注意所有codex都是片面偏頗資訊，特別是精靈神話因文化失落而有著極大的資訊落差，不可全部相信。

閱前須知：

- ★ 為了方便這次會翻譯**神明**的名稱。
  - ★ 經常用到"People"一詞，指的就是古精靈，翻譯上會用「人民」或「子民」之類比較通順的詞彙代替，之後不再特別解釋。
  - ★ 會講到遊戲內的虛構星座，我對天文真的超級不熟，寫錯勿鞭
  - ★ 會寫點註解+詮釋，可能影響個人判斷
  - ★ Emerald Knight關聯極低所以不翻
  - ★ 建議搭配**撲浪**那邊的整理
-

# 埃爾葛南 (Elgar'nan)

## 【 故事 】

埃爾葛南：復仇之神、萬靈之父

**Elgar'nan: God of Vengeance/The All-Father**

千古以前，萬物初始，存在唯有太陽與陸地。

太陽對陸地興疑，低垂他的頭顱以親近她的身體，在相接之地，埃爾葛南由之而生。

太陽與陸地愛溺埃爾葛南，乃因其俊美且聰慧。

作為埃爾葛南的贈禮，陸地招來天空與森林中的巨禽與野獸，並以精妙的綠意妝點世界。埃爾葛南鍾愛並歌頌其母之禮，屢屢流連其中。

俯視富饒豐沃的陸地，眼見埃爾葛南喜悅之情，太陽心生妒忌。

在怨恨之中，太陽露出其完整的面貌，照向陸地所創造出的所有生物，烈焰焚燒，萬物成灰。

在苦痛之中，陸地綻裂並斷離，鹽之淚水為全盡失落而淌流，淚之池盈為海洋，地之裂隙化為原始的溪流與河川。

對父親所為義憤填膺，埃爾葛南誓言復仇。

飛升於空，戰意堅決，他與太陽殊死搏鬥，無歇無止。

當太陽氣力衰竭，埃爾葛南仍怒不可遏，最終埃爾葛南擲下空中太陽，將其深埋陸地因悲傷而造出的地底深淵之中。陰影籠罩失去太陽的世界，天上殘存埃爾葛南與太陽酣戰之痕，在夜空之中，太陽的生命之血閃爍耀亮。

——摘自護長 季夏瑞爾所講述的故事《埃爾葛南與太陽》

## 【 筆記 】

### 深路中撕毀的筆記本，第二部分

#### Torn Notebook in the Deep Roads, Section 2

內頁中充滿了這個區域所發現的精靈雕像素描、一些筆記，和看來像是庫恩語的練習：

他們說芬赫睿爾(Fen'Harel)的探員在連通路境(Crossroads)鬧事，我要早知道這事就好了，禍爪帶走我的部落時，用那老狼名字戰鬥的一夥人能幫上忙的話該有多好。

我不該有這種想法。我已經選擇了庫恩，庫恩會保護我。

Rethost: 你們會保護

Rethadim: 他們會保護

Rethsaam: 我們會保護

這些雕像比我還在部落裡時看過的都還要更老，但這裡可是矮人的地盤，老祖先們在這裡都幹什麼來了，鑿礦？矮人呢？讓他們動手不是更容易？這也不是什麼交易驛站，你可不該走進朋友的家裡，推倒他們的信仰，然後擺上自己的神。

莫非是戰爭？不記得我們的人有和矮人打仗的傳說，但我記得部落的護長(Keeper)講過一個矮人因為埃爾葛南的火炎而害怕太陽的故事。有關阿拉桑精靈將矮人驅逐

到地底的隱喻？庫納利人最喜歡隱喻了，我得告訴他們。

——摘自深路中撕毀的筆記本，由不知名精靈庫納利探員所寫

## 破碎圖書館：百年決鬥

### Vir Dirthara: Duel of a Hundred Years

這本書的書頁——還是記憶？——展示出一個狹窄的高地，兩名身著盔甲的形體正在雪地中戰鬥，一人穿著金色盔甲，另一人則是黑色。刀劍揮舞速度之快，空氣都為之鳴響。鮮血點綴雪地，他們毫不停歇。黑色的一方在劍鋒劃開他的喉嚨之時不出一絲聲響。

「彌紹(Mythal)以智慧介入埃爾葛南與法隆汀(Falon'Din)之間的爭執，她以慧言巧思說服兩方派出彼此的勇士決鬥以解決他們的紛爭。埃爾葛南與法隆汀同意了，比起神明之間互相宣戰，改以代理人決鬥。望那些勇士永垂不朽，並讚頌彌紹的才智。」

——破碎圖書館：百年決鬥

註解：埃爾葛南是火與雷之神，法隆汀是死亡之神。可從此推測代理人的顏色。

## 破碎圖書館：勝利之像

### Vir Dirthara: Signs of Victory

這本書的書頁——還是記憶？——描述了在一個下午內完成的紀念雕像，萬萬奴僕聚集在有如傾倒之山的巨石旁苦幹勞作。當那一天到了盡頭，從石頭基底雕塑而成，埃爾葛南

肅穆的巨像俯望山谷。奴僕們消失了。光束自神像(eidolon)狹窄的雙眼與其血盆大口中傾瀉而出。

「埃爾葛南萬歲！諸神之中第一！願他的勝利萬古長青！」

——破碎圖書館：勝利之像

## 【 歌謠 】

獻給埃爾葛南之歌

**Song to Elgar'nan**

埃爾葛南，怒火與雷霆

賜予我們榮耀

賜予我們勝利，以攻克震撼吾之都邑的大地

對盜匪降下您的神之雷光

對大地使出您的炙焚眼光

對壞吾之作者帶來迅速的死亡

埃爾葛南，助吾等征服大地

——獻給埃爾葛南之歌，作者不明

註解：

- ❖ 大地一詞：分別使用"the land"、"the ground"、"the Earth"。因為其中有一個詞大寫，所以刻意用同樣的「大地」一詞，依據這個codex的位置，八成就是指泰坦(Titans)。
- ❖ 迅速的：原文是用"Winged death"，應屬雙關用法。不確定具體指什麼，某種和翅膀、羽翼有關的意象，依照我對

DA的經驗...只能猜是龍吧？之後幾個codex會暗示精靈和龍的關聯，各位自行參詳。

- ❖ 盜匪：原文是"usurper"，用盜匪算是比較安全(?)的詮釋，如果是「篡位」之意，我可能要用一萬字解釋我的錫帽理論。
- ❖ 我沒有少打冠詞，原文就是那樣。

## 【 雜記 】

### 埃爾葛南之惠

#### Elgar'nan Enaste

*Elgar'nan, Sun's-death  
Burn the ground under your gaze  
Grant the fire blessing.*

*Your people call out  
For all things to end in flame  
Ashes sing Your Praise.*

埃爾葛南，太陽殺手  
以汝之視線焚炙地表  
祝福這些火焰

您的子民請求  
讓一切燃燒殆盡  
餘燼即是對您的讚頌

註解：以前也翻過，Trespasser新增的12等特殊爆炸弓（售價182元）。只翻譯武器敘述的部分，因為很短直接上原文，不附上維基網址。

---

# 彌紹 (Mythal)

## 【 故事 】

彌紹：偉大的捍衛者

**Mythal: the Great Protector**

埃爾葛南擊敗其父，太陽，萬物蒙影。意欲安慰其母陸地，心滿意足的埃爾葛南試圖取代一切太陽所摧毀之物。

沒有太陽的存在，陸地心知萬物無可生長。以細語訴說這件事實，她請求他釋放自己的父親，然而其傲慢過度強烈，其仇恨過度深沉，埃爾葛南負隅頑抗。

當下彌紹自陸地的淚之海中步行而出，一手置於埃爾葛南額上，其碰觸使埃爾葛南沉著思定，此等怒火當使其誤入歧途。

心懷謙卑，埃爾葛南前往太陽埋葬之處，說及釋放條件，太陽必須允諾從良並夜夜返回大地。對自己的行為感到後悔，太陽同意了。

就此重返天空，太陽的金光重照大地。埃爾葛南與彌紹在陸地和太陽的幫助之下，重生往昔損毀的所有美好事物，他們成長並茁壯。

那一夜，當太陽陷入沉睡，彌紹拾起其床鋪周圍的閃耀之土，塑為圓球置於夜空，與太陽真正的光芒相比，不過是蒼白的映光。

——摘自護長 季夏瑞爾所講述的故事《彌紹之觸》

註解：

- ❖ 在DAO裡面拿到名為"Mythal's Blessing"的盾牌會解鎖此codex;該盾牌的形容為:守護之神·彌紹的標誌,在盾牌的表面上顯得異常地栩栩如生。
- ❖ 在Heroes of Dragon Age(以前出過的手遊)中,也有這一面盾牌,文字敘述為:什麼時候盾牌不再只是盾牌?當這個盾牌上面刻有復仇之神的標誌。

## 彌紹的審判

### The Judgment of Mythal

當人民(精靈)為另一人所害,他們不會尋求埃爾葛南的報復,乃因其怒火將摧毀一切。彌紹見人民之間產生衝突,便向埃爾葛南進言,讓她為人民之間的鬥爭伸張正義。他知彌紹之睿智而欣然同意,約束所有人民必須遵守她的裁決。

若人民以妒忌之心誣告他人,彌紹當望穿其謊言,並予以懲罰。當人民因妄念輕蔑而以憤怒尋求正義,彌紹當望穿其軟弱,並予以懲罰。僅有眼明心闊之人得償審判與守護,彌紹將對其敵人持續出擊,直至他們的生命終結。

——精靈神彌紹的故事,作者不明

註解:

- ❖ 約束原文為"binding",會用到這個字在DA裡永遠不只是字面上意義除非是Iron Bull在對判官說一些色色的話。很有可能埃爾葛南真的用某種法術讓所有精靈都屈服於彌紹的意志。
- ❖ 懲罰原文兩次都是"strike down",用「處死」會比較貼切,但我就...想要隱晦一點🙊

【 筆記 】

## 深路中撕毀的筆記本，第三部分

### Torn Notebook in the Deep Roads, Section 3

內頁中充滿了這個區域所發現的精靈雕像素描、一些筆記，和看來像是庫恩語的練習：

我在試著想起那首有關彌紹的老搖籃曲，母親在禍爪來到部落的前一晚唱過的那一首。那是我最後一次聽到她的聲音。

*Ir sa tel'nal,  
Mythal las ma theneras.  
Ir san'a emma.  
Him solas evanuris.  
Da'durgen'lin,  
Banal malas elgara.  
Bellanaris, bellanaris.*

在每一行精靈文側邊寫著對應的文字，可能是翻譯：

我很空虛，毫無內涵(?)  
彌紹賜給你夢境  
把你填滿、在你身體中(?)  
讓我們的首領們驕傲  
我的小石頭  
太陽不屬於你們  
永遠、永遠

護長(Hahren)說我們忘記了一些古語，要是文字的意思改變了呢？"Durgen'lin from durgen'len?"小矮人們，太陽不屬於你們？彌紹在這裡都做了些什麼？

好像有點不太對勁，牆裡的光開始變暗了。得去尋求幫助才行，這不安全。沒有光的話...

**Itwa-ost: 你們會墜落**

**Itwa-adim: 他們會墜落**

**Itwasaam: 我們會墜落**

——摘自深路中撕毀的筆記本，由不知名精靈庫納利探員所寫

註解：

- ❖ 比較接近個人喃喃自語，所以採用口語寫法。
- ❖ 我流暴力拆解翻譯如下（不精準，僅供參考）：

*Ir sa tel'nal,*  
*Mythal las ma theneras.*  
*Ir san'a emma.*  
*Him solas evanuris.*

- 我是個不足的人  
tel'nal語意不明，爬梳精靈語詞彙可知"tel"和"nal"都是否定詞
- 彌紹讓我能夠作夢  
lasa為「給予」，ma視語境可為「你/我」，依照文意應該是「我」
- 我體內不再孤獨  
這句比較不確定，san是「地方」，emma似乎有「複數」和「孤獨」雙意涵，至於"a"應是後綴否定。
- 成為了驕傲的神明/伊我奴力斯(Evanuris)  
him為「變成」，solas為「傲慢/驕傲」，這一句的每個詞我算是很肯定，雖然缺乏主詞但應該沒翻錯。

從尾端看回去，這段出自一首搖籃曲的話語似乎是在描述Solas成神的過程，他原本的軀殼無法作夢（=沒有魔法），而彌紹賜與他某種能力，才讓他後來成為了Evanuris。

——當然，也有可能這個探員是對的，這首搖籃曲是在講精靈對矮人的...某種作為，其實光是強迫其他種族改變本質也蠻可怕的。

- ❖ 有關「墜落」一詞，又是我壞習慣想要隱晦一點🙊，但其實就是暗示著這個精靈探員最後死亡的下場（標題「撕毀的筆記本」就有所提示了吧）。庫恩語"itwa"在DAO出現過，Sten在一段獻給死者的祝禱詞中有用到該詞。

## 【 雜記 】

星宿：靜寂座

**Constellation: Silentir**

在俗語中被稱為「默星(Silence)」，靜寂座在歷史上被認為與杜馮(Dumat)，沉默之舊神以及特文忒爾(Tevinter)神祇的領導者有關。

對此星的描述經常引起各方爭議，有些人認為是飛行的龍，有些人(最為普遍的當代認知)則認為是一個帶著號角與魔杖的人。有些學者相信近似鱗片的形象代表此星座是精靈神彌紹的象徵。但這僅僅是猜測，沒有任何跡象能證明該論點之真實性。

——摘自《瑟達斯天文研究》，作者：修女歐蘭·沛崔邱斯

深路中的幕火如恩

**Veilfire Runes in the Deep Roads**

在幕火(Veilfire)的焰光照亮之下，如恩字符(Runes)似乎在變動，如蛇身一般盤繞再展開。彷彿雷鳴的聲音打破了寂靜，喊道：

「彌紹萬歲，審判者與拯救者！她打倒了大地之柱，將土地賜給了人民！永生永世讚美她的名字！」

一時之間，空氣中瀰漫著血腥味，鮮明的景象顯示了綠藤增生，包裹住一團火球。

視野退為黑暗，似乎經過了永久。如恩劈啪作響，有如盈滿憤怒的能量。

新的畫面出現：精靈們摧毀洞穴，以石頭和魔法封鎖了深路。

當施展最後一個咒語之時，毛骨悚然、心如擂鼓、渾身冰冷。

一個聲音低語道：

「伊我奴力斯的貪婪所釋放出的東西將終結我們每個人。讓所有人遺忘此處，讓無人能喚醒其怒火。在這些偽神摧毀我們的民族之前，人民必當崛起反抗。」

### —深路中的幕火如恩

註解：

- ❖ Runes翻作如恩是根據國家教育研究院詞彙庫，網路上亦常見「盧恩」或「符文」等翻譯。原義為北歐古文，是真正的文字，但應該是無法把現實文字拿來理解遊戲的記號，至少DA不行。
- ❖ 寫這篇之前試圖研究DA精靈語，根據dev所說精靈文(和庫恩文)是暗碼，粉絲們討論研究後結論是根據現有紀錄難以破解，詞彙有多重意義，使用上會縮詞並疊用，但又沒有一定的語言規則——簡而言之參考半天只能乾瞪眼。寫這個是想說未來很多詞彙我大概只能音譯，對我來說是非常痛苦的作法。伊我奴力斯...我努力選字了。

### 【 哀痛之池 】

判官有喝池水才會出現的codex。

翻到一半才決定翻譯哀痛之池，順序混亂，不知道怎麼分類索性歸到彌紹，會提到幾個後面才出現的神明，人名不標示原文。這些codex的標題都是●●精靈文字，開頭也都一樣，所以不特別分段。

這些在亞帛野林(*Arbor Wilds*)尋得的精靈紀錄古老到無法辨識。

哀痛之池(*Well of Sorrows*)中傳來嘶嘶低語，無法理解全文，但部分文字突然展示出原意之影：

- A.「我們在這裡準備獵殺大地之柱，他們的工人壽命極短，毫無智慧、毫無靈魂。死亡將是恩賜，他們的消逝將讓我們得以使大地綻放。」

一幅生動的景像瞬間出現，不知名的花朵在兩個重疊的圓體中心綻放，隨之消逝。

——古老精靈文書

- B.「她搖撼了星辰之光，將其分作光之粒，存於金色的矛柄之中。安珠瑞兒，鮮血與武力，救我們免受擲矛之刻。子民向您祈禱，當我們成為您的祭品之際，請寬恕我們。」

一幅景像瞬間出現，一把精緻的金色長矛散發著難以承受的熱度，隨之消逝。

——無法解讀的精靈字跡

- C.「我們被困住了，出生在此處的人不明白我們失去一切有多麼痛苦，也不懂得為什麼他們的長老垂淚進入永夢。新來的人們對彌紹效忠，但不明白她過往的全貌。沒有智慧引領他們，他們將失去自己原本的可能。」

我得領導他們，他們必須服從。我們必須為那些打倒彌紹的人做好準備。在我發誓效忠那日我便為她捨去名字，當她安養休息，我將再次捨去新的名字。只有撕裂我心的哀痛才會識得我為何人。

一瞬間，有種痛苦失落的感覺，隨之消逝。

——無法翻譯的精靈文書

- D.「此人罪行乃褻瀆神明。他化為神明與其子民所選之型，膽敢以聖型翔於天際。這名罪人屬於德薩曼，他宣稱在姬拉楠慫恿下展翅而飛，並乞求彌紹的保護。她無意賜其恩惠，埃爾葛南將予以審判。」

一幅景像瞬間出現，巨大的陰暗物體現身，帶有熾燃的眼睛，其型可為一或諸多，隨之消逝。

——古老精靈字跡

註解：

- ❖ A是彌紹獵殺泰坦，B可能和後面的德薩曼神廟有關(請自行觀看該條註解)
- ❖ C是一名經歷法幕興立的古精靈切開自己的心臟成為哀痛之池的一部份，應該是一種將自己的記憶與知識保持在池中的血儀式——或是讓所有喝了池水的人都被彌紹所束縛的法術。
- ❖ D的罪人「他宣稱在姬拉楠慫恿下展翅而飛」原文是"took wings"，字面翻譯就是「他從姬拉楠那裏取得了翅膀」，至於到底是化身為什麼，應該是龍吧？
- ❖ D最後巨大的陰暗物體應該就是埃爾葛南，這個德薩曼的子民大概是被埃爾葛南的眼神燒死了。埃爾葛南的形象可以是"one or many"真的非常耐人尋味，雖然是我自己隨手翻譯，或許他真的是「萬靈之父」。

---

## 法隆汀 & 德薩曼 (Falon'Din & Dirthamen)

### 【 故事 】

法隆汀：死者之友，亡者嚮導

**Falon'Din: Friend of the Dead, the Guide**

啊，法隆汀  
*Lethanavir*——死者之友  
指引我的步伐，安撫我的靈魂  
帶我去安息之處吧

遠古時代，人民沒有年歲且永恆不朽，他們不會死亡，而是選擇進入uthenera——也就是長眠——並行走於超越法幕的幻變之道，有著法隆汀與其兄弟德薩曼的陪伴。長眠中那

些長者們將習得夢境的秘密，其中某些人會帶著新知返回人民的身邊。

但我們的壽命縮短並成為了凡人。已逝的人們與法隆汀一同走入彼岸(Beyond)，再也沒有回頭。就算他們曾經在路上與德薩曼學習，他的智慧也就此失落，跟隨他們一同進入了彼岸，無法傳遞給人民。

芬赫睿爾讓神明與我們天人永隔，死去的人再也沒有法隆汀的引導。我們只能在親人安息之所放置一根橡木杖，讓他們不會走錯路，再放上一根雪松枝枒，驅趕名為恐懼與欺瞞的烏鴉，牠們曾是德薩曼的奴僕，現在失去了主人。

——摘自護長 季夏瑞爾所講述的故事《法隆汀：死者之友與死者嚮導》

註解：

- ❖ 在DAO裡面拿到名為"Falon'Din's Reach"的弓會解鎖此codex；形容文字為：這把長弓以崕珥精靈死亡之神法隆汀命名，當時刻到來，沒有人能逃出法隆汀的掌握。

## 德薩曼：秘密看守者

### **Dirthamen: Keeper of Secrets**

雙胞胎法隆汀和德薩曼，乃萬靈之父埃爾葛南與捍衛者彌紹最為年長的孩子。這對兄弟自受胎以來便形影相隨，以深愛彼此而聞名。那就是為什麼我們經常上口氣講到法隆汀，下一口氣就會說到德薩曼，只因他們無法忍受相互別離，即使在我們的故事中也如此。

當世界仍然青綠，神明經常遊走於大地之上，法隆汀和德薩曼亦不例外。倆人為大地之奇觀心生喜悅，與禽獸嬉戲，與樹林低談，於湖泊及河川中洗浴。他們生活歡快而不知哀愁。

直到某一天，行經林間的法隆汀和德薩曼遇上了一隻衰老病弱的鹿，休養於一棵樹下。

「你怎麼一動也不動呢，小妹妹？」法隆汀問。

「和我們一起玩嘛。」德薩曼說。

「哎呀，」鹿開口，「沒辦法，我老了，就連想去休息，這腿都支撐不了我。」

法隆汀看這頭鹿很是可憐，便將她擁入懷中，一路搬著她前往法幕以外的休息之所。德薩曼試圖跟隨其後，但法幕以外的道路模糊迫使他為之止步。

第一次與法隆汀分離，德薩曼漫無目的地四處探索，直到他碰上了兩隻烏鴉。

『你迷路啦！很快你就要消失啦！』名為恐懼的烏鴉對德薩曼說。

『你的兄弟拋棄你啦！他不愛你啦！』另一個名為欺瞞的烏鴉說道。

「我沒有迷路，法隆汀也沒有拋棄我！」德薩曼如此回應。

他擊敗了兩隻烏鴉，並命令牠們載他前往法隆汀所在之處。牠們如實照辦，乃因己身的敗北，而今必須服從德薩曼的指令。

當德薩曼找到法隆汀時，他也找到了鹿，其魂自將死軀體解放，步伐再次輕盈，法隆汀和德薩曼望之生喜。如同這隻鹿，法隆汀承諾他將持續引導所有的死者達到彼岸，而德薩曼則留在了他身邊，畢竟這對雙胞胎無法忍受分開的痛苦。

——摘自護長 季夏瑞爾所講述的故事《[法隆汀和德薩曼](#)》

註解：想嗑骨科BL的先等等，大概不是那麼回事。

過往我對這篇的詮釋是講述姬拉楠(Ghilan'nain)與雙胞胎的關係，故事中即將老死的鹿是姬拉楠——因為文字沒有明確標示，我現在沒那麼肯定，可能是我當初想像太過豐富（雖說在DAI裡面有一堆[雄抱著人形鹿](#)的壁畫，真的很難不讓人有所聯想）——而法隆

汀則為了姬拉楠一度離開自己的兄弟，受過蠱惑的德薩曼之後靠著自己的力量與法隆汀重聚，他們的關係也有所改變。

- ❖ 又是大地"the earth"，雖然沒有特別標示，但或許也能理解為雙胞胎對地底的資源(例如歌礦)很感興趣。
- ❖ 在這篇裡面提到的「休息」或安息實際應為「永夢(Uthenera)」，即年長的精靈主動進入冬眠成為夢者(dreamer)的行為。
- ❖ 「道路模糊」的原文為"grey paths"，不確定顏色資訊是否重要，幽境(Fade)通常被形容為藍色或藍綠色(或色彩繽紛)，這條通往「彼岸」的路或許是我們尚未理解的概念。
- ❖ 烏鴉對德薩曼說「你會消失」時用的是"fade"...(以前我是翻成「死掉」都有可能)重寫埃爾葛南的時候已經有點眉目，到這邊有點快壓不住自己的頭腦快速運轉。總之德薩曼和法隆汀無法分離應該是有理由的，或許其中一人消失，另一個人也會失去己身存在的意義。
- ❖ 有命名的烏鴉很明顯是惡魔(demon)，德薩曼把他們綁在身邊(bound)以服侍自己。
- ❖ 鹿的靈魂離體，用的是"spirit"而非"soul"，但是老實講，看這個遊戲的世界觀我已經越來越搞不懂這兩者的差別了🤔

## 失落的德薩曼神廟

### The Lost Temple of Dirthamen

幽影盤旋  
吾等低語  
言猶未盡  
真理深埋  
永不復現

德薩曼已別  
吾等至高者帶來噩耗  
吾等當如何自處？何去何從？  
心中焚燒之遠古祕密當如何安置？

渠等將在夜晚來臨  
能從口中偷走言語之賊人

然吾神庇護不再  
以爪撓牆、以牆撓爪  
吾等期盼永無到來之黎明

至高者意圖欺瞞吾等  
奈何舌燦蓮花甜言蜜語  
吾等心知面具下之絕望  
吾等乃德薩曼之信徒  
一如既往洞若觀火

至高者允諾安全  
吾將守護吾等上古秘藏，渠稱道  
德薩曼之恩澤當安然無恙

渠之覬覦  
乃吾等之血  
乃黑暗罪惡之犧牲  
邪佞監牢將囚禁吾等並絕天下於外也

忍無可忍！忍無可忍！  
秘語猶如魔音灌耳，卻屬於吾等  
至高者亦無權奪取  
唯有德薩曼，吾等之守護者，唯其能取  
德薩曼若無法取走  
秘密當與吾等永存

其意不能思  
其舌不能言  
其手不能觸  
其耳不能聞  
其目不能視  
願吾等至高者束縛於此  
隨同吾等共入靜寂

其心所為，所為其心  
至高者縛法已成  
渠所藏之秘，與吾等共守  
渠所望之夜，與吾等共度  
其恐懼無法混亂吾等之心  
摯愛良師，勿憂外擾

吾等永恆，唯闇永臨

## ——失落的德薩曼神廟

註解：自我作死的翻譯，要是看得難受就先抱歉🙏此篇來自DAI大型支線任務"God of Secrets"，需要先Exalted Plains找到一系列的幕火象形符號，拿到戰桌研究，才會開啟失落的德薩曼神廟地圖。

- ❖ 象形符號：一共四個，分別是「雙手捧月」、「鷹兔逐日」、「德薩曼騎乘巨鴉」、「一鴉捧心、一鴉擒鏡」。戰桌研究結果是神廟地圖，但這些符號真的會讓人有很多聯想——月為彌紹，鷹兔為安珠瑞兒(Andruil)，烏鴉則是德薩曼的僕人，最後的心與鏡最讓人好奇了...是埃爾葛南和法隆汀嗎？這些形象是會是精靈神之間鬥爭的關係嗎？
- ❖ 故事，簡而言之，德薩曼在不明原因離開/死亡後，其信徒仍守護著德薩曼分享/寄存給信眾的「秘密」(讓人聽了想要發狂的力量/知識)，但神殿的最高祭司(男)卻因絕望而引來惡魔附身，企圖誑騙其他信徒將「秘密」交給自己，再以獻祭方式封鎖神廟。其他人聽了當然不肯，這名祭司最後遭到眾人分屍，屍體散落神廟，並成為神廟的血祭品，但這些信徒同樣鎖於神廟中，永遠地守護德薩曼的秘密。
- ❖ 故事中多次提到「黑夜」，由於德薩曼下落不明難以判斷，但德薩曼要不是死於精靈神的鬥爭，不然就是一樣被Solas封印。黑夜在這裡指的可能是絕望的未來、魔法沒了，但或許是指法隆汀？前來奪取德薩曼的秘密？
- ❖ 打完絕望惡魔BOSS可以拿到的特殊盾：Dirthamen's Wisdom。文字敘述：附在盾牌上的力量使得此盾在一千年後仍舊保持完整，甚至防止了整個德薩曼神殿完全敗壞。此盾對這些精靈祭司們具有特殊意義，或許能讓他們和秘密之神進行聯繫。

## 熊

### Bear

沒有任何動物比熊更深得德薩曼的喜愛。

世界初誕，德薩曼交付秘密予每個動物守護。狐狸們以秘密向安珠瑞兒交換了翅膀，野兔們喊叫到連樹梢都聽得見，鳥兒們將秘密換取金銀。唯有熊能夠將德薩曼的贈禮深藏於巢穴之中，他們沉睡數月，與自己的秘密相伴而眠。

當德薩曼得知其贈禮之下場，他剪下了狐狸的翅膀，奪走了野兔的聲響，讓鳥兒只能乞食。熊的堅定贏得了德薩曼的尊敬。

——抄錄自某個崙珥精靈故事，9:8閻龍紀元

## 瓦特撓爾

### Varterral

在阿拉桑以前，一座山中的城市深受秘密看守者德薩曼之喜愛，多虧了其建言，市民智慧超群，城市蓬勃發展。

接著一頭高龍定居於山中，其飢餓威脅了整個城市，當高龍之暴行越發趨近，長老們向德薩曼呼救，市民將自己關在家中長達三天三夜，恐懼地望向天空。

第四天，德薩曼終於聽見了他們的哭喊，他向山群低語，死去的林木聚集，形成了一隻巨大而迅猛、有如蜘蛛一般的野獸：瓦特撓爾。以迅雷不及掩耳之勢，其凶狠的攻擊與口吐之毒液擊退了巨蛇。從那天起，瓦特撓爾成為了城市與市民的守護者。

歲月飛梭，神明被芬赫睿爾所困，人民只能聚集在阿拉桑，但是瓦特撓爾永駐其職，守護著德薩曼的城市，直至它最終化為塵埃。當今它仍然駐守，守護城市的廢墟。任何旅行者愚蠢到膽敢徘徊，將會面對其憤怒的化身。

——摘自護長 季夏瑞爾所講述的故事《**瓦特橈爾**》

## 【 筆記 】

### 連影雙子

#### Twins in Shadow

崕珥精靈(Dalish)傳說中，法隆汀與德薩曼是形影不離的雙胞胎兄弟，在阿拉桑(Arlathan)淪陷後的精靈故事片段——用特文忒爾語紀錄後，最近才轉借到我們最優質的大學——形容他們是「雙生靈魂」，但無關任何血緣。最古老的故事甚至沒有提到他們的名字，只是將法隆汀稱為「德薩曼的影子」，而德薩曼則是「法隆汀的倒影」。

以我們理解的稀少現有資訊，能得知他們並非情人，甚至也不是超越摯友的關係。德薩曼與法隆汀的傳說可能是某種複雜的精靈關係的寓言，而我們缺乏足夠的知識背景去理解全盤狀況。

——摘自《**精靈和異教風俗條約**》作者：隸屬奧爾蕾學院學者，施納崙·泰佛尼爾，受女皇瑟伶委託撰寫

#### 註解：

- ❖ 作者為奧爾蕾學院的學者，被女帝Celene找來調查此事，奧爾蕾學院也是Celene的政績，所以他在某些地方有點拍馬屁。
- ❖ 講一點廢話，DAI上市以前真的是一堆人上兄弟船，我都懷疑這篇是不是dev在踩煞車，要大家不要那麼衝動👉

## 【 歌謠 】

### 獻給法隆汀之歌

#### Song to Falon'Din

人民宣誓性命予法隆汀

玄虛欺罔之暗的主宰

其影飢渴

其眾歌唱

其身圍繞死亡翹翼

稠如夜漆

死者之友、先知之主

指引吾等

穿越無形萬界

跨越無風千穹

——獻給法隆汀之歌，作者不明

註解：這篇翻得有點手抖，建議看一下原文

- ❖ 「無風」原文為"airless"，有沒有可能是沒有魔法(fade)的意思？
- ❖ 「先知」原文為"scryer"；scry指的是一種占卜或通靈術，透過望進鏡子或水晶球的映像來探知另一個世界/未來/死者之境——這是現實的作法。在DA世界中，講到鏡子就會想到Eluvian吧？所以比起占卜通靈，說不定"scryer"是與Eluvian有關(DAO的DLC尋找女巫裏面也有一段是用scry來尋找Eluvian的位置)

## 【 雜記 】

星宿：冥闇座

Constellation: Tenebrium

在俗語中被稱為「影星(Shadow)」，有可能是基於冥闇座與黑夜之舊神龐薩康(Lusacan)的關聯。

奇怪的是，即使是在特文忒爾語中，這個星座的描像竟不是龍，而是一隻貓頭鷹。這證實了人們廣泛認知中，冥闇座一名旨在代替更為古老的精靈文化，或許就是精靈神法隆汀，在故事中的代表便是一隻巨大的貓頭鷹。當然也有另一種解釋，貓頭鷹是夜行性食肉狩獵者，在古代時，人們或許認為那代表了死亡的可怕徵兆。

——摘自《瑟達斯天文研究》，作者：修女歐蘭·沛崔邱斯

---

## 熹蕾絲 & 渚內 (Sylaise & June)

## 【 故事 】

熹蕾絲：火爐看望者

Sylaise: the Hearthkeeper

火爐看望者熹蕾絲被視作女獵師安珠瑞兒的妹妹，安珠瑞兒性喜追逐野生動物，而熹蕾絲則寧願待在鄉樹旁，沉浸在藝術與歌曲之中。

熹蕾絲賜予我們火焰並教導我們用法，熹蕾絲也教導我們如何以草藥與魔法進行治癒，以及緩和產子過程的方法。也是熹蕾絲，向我們展示了如何以植物的纖維紡織成線與繩。

熹蕾絲惠我良多，這就是我們在生火與滅火的同時向她歌唱的理由，也是我們將帶有熹蕾絲芬芳的樹苔撒上車轎的理由，以求她會守護這個隊伍，以及轎內的一切。

——摘自護長 季夏瑞爾所講述的故事《熹蕾絲：火爐看望者》

## 渚內：工藝之神

### June: God of the Craft

我們將所有的手作品都獻給渚內，是他教導人民彎曲樹枝來作成弓，並以毛皮和鐵樹皮來製作遮罩。若是沒有渚內，我們就不會有車轎，也不會有裝在我們靈鹿(halla)上的鞍具。

當人民還很年輕，我們在樹林內漫無目的，啜飲溪水並以莓果止飢。因為我們沒有弓所以我們無法狩獵。因為沒有縫紉與紡織的知識所以我們只能赤身裸體。當世界覆蓋在冰雪中，我們在寒夜中顫抖，並在冬天時挨餓。

熹蕾絲的到來教導我們如何用火，渚內的親臨指示我們如何製作弓箭與刀劍。我們學會了狩獵，我們學會了以熹蕾絲的火焰烹煮獵物之軀，並穿了以牠們的皮毛所製成的衣物。人民不再寒冷與飢餓。

——摘自護長 季夏瑞爾所講述的故事《渚內：工藝之神》

## 破碎圖書館：建造宮殿

### Vir Dirthara: Raising the Sonallium

這本書的書頁——還是記憶？——描述了一群穿著華麗的精靈，在一座浮空島嶼上的華美拱型涼亭中激烈爭論。遠處，在有如風暴一般的光芒中，成千上萬的精靈正在施展從幽境(Fade)中抽取原始精華的魔法儀式，並將其匯聚至空中的一個球體。透過球體的鏡片，能看見一個有著靛藍瀑布以及鏽紅叢林的世界，其中有一座聖殿，經過繁雅塗漆與精雕細琢，堪稱傑作。

這些華麗精靈的爭辯越發喧囂，甚至蓋過了魔法的聲響。其中一人撲向另一外一人，嚎叫的同時拔出了一把散發出電光火焰的刀具。

『大音樂廳(崇高的熹蕾絲還贈於聰穎的渚內人情的贈禮)的建築師們正友好地討論宮殿屋頂裝飾該用哪一種顏色。』

——破碎圖書館：建造宮殿

註解：音樂廳是我用字根猜的，原文是"Sonallium"

## 渚內之謎

### The Mystery of June

每個精靈「神明」代表了他們古文明中的某個面向，每個故事都帶有此種隱喻。然而渚內的資訊是最少的。他的紀錄遠至古代的阿拉桑，但他出現的次數相較其他神明少之又少。崕珥精靈傳說中形容渚內是工藝與建設之神，但更古老的紀錄裏卻沒有提到任何有關崕珥精靈所說與渚內有所牽涉的工具。

渚內的角色可能隨著時代推移而改變，或單純地無法在現代被理解。當精靈們陷落，古特文忒爾幾乎沒有花任何力氣去保存崕珥精靈的文化。

——摘自《精靈和異教風俗條約》作者：隸屬奧爾蕾學院學者，施納崙·泰佛尼爾，受女皇瑟伶委託撰寫

## 【 歌謠 】

### 獻給熹蕾絲之歌

#### Song to Sylaise

熹蕾絲，其熱焰堪比埃爾葛南的光輝  
熹蕾絲，其神殿比肩彌紹的城市  
熹蕾絲，其吐息匹敵安珠瑞兒的矛鋒  
熹蕾絲，其手藝媲美渚內的雕工  
熹蕾絲，其烈焰乃不滅之火  
吾等甘願自奉己身，長隨左右

——獻給熹蕾絲之歌，作者不明

## 【 雜記 】

### 維爾阿帝香

#### Vir Atish'an

獵人永遠不會少，維爾他納道(Vir Tanadhal)，三樹之法，吸引了許多人跟隨安珠瑞兒。維爾阿帝香，和平之法，則是一條更為艱難的道路，沒什麼人得到熹蕾絲的召喚，得以聆

聽其智慧。而那些聽到召喚的人，則習得了治療與修補的技術。

——摘自護長 季夏瑞爾所講述的故事《維爾阿帝香》

---

## 安珠瑞兒 (Andruil)

### 【 故事 】

#### 安珠瑞兒的信使

##### Andruil's Messenger

千古以前，當人民強大且自由，我們可以隨意來去、為所欲為。但我們受到安珠瑞兒，兔之母，的教導，必須尊重大自然與造物者們的生物。儘管我們掌管大地，卻沒有隨意濫用。據說人民中偉大的領導們會祈禱安珠瑞兒的指引，在何處狩獵？在何處飼養靈鹿？在何處定居並建立生活？安珠瑞兒會派出她的貓頭鷹信使，為人民帶路，前往祝福之地。

記得隨時留意是否有神聖的貓頭鷹，或許安珠瑞兒有訊息要傳達給你。

——摘自護長 季夏瑞爾所講述的故事《安珠瑞兒的信使》

註解：

- ❖ 貓頭鷹這個象徵，在經歷阿拉桑墜落的大匯集、叛亂後的大遷徙，又經過聖戰而四處分裂之後，或許是崕珥精

靈搞混了，法隆汀的象徵才是貓頭鷹。有趣的是這條codex是DAI出現的，寫手是不是又想混淆視聽🤔

- ❖ 我們之所以一直看到這位季夏瑞爾(Gisharel)的名字，是因為大部分崙珥精靈拒絕和外族分享，只有Gisharel允許人類學者聽取他的「故事」（不是他自己寫下來，是學者聽後抄寫的），真實性如何？只能說看看就好。
- ❖ 都提到季夏瑞爾就順帶寫下DAI的小故事：季夏瑞爾因為向外公開精靈資訊被其他崙珥部落唾棄，其所屬的瑞拉菲琳(Ralaferin)部落中後來出了兩位第一學徒(First)，其中一人希利安(Cillian)離開自學武術，另一人涅里亞(Neria)則和季夏瑞爾一樣相信要與人類和平共處必須透過理解與對話；這兩位第一學徒後來都加入了審判軍團，都執行過戰桌上任務，也是多人模式可以操縱的角色。

## 精靈神祇安珠瑞兒

### Elven God Andruil

某天，安珠瑞兒厭倦了獵殺凡人與野獸，開始跟蹤忘念者(The Forgotten Ones)，在深淵中壯大的邪惡存在。然而，即使是神祇也不應逗留該處，每一次安珠瑞兒前往虛空，她為瘋狂而受折磨的時間便越來越長。

當她穿上了虛空所製的盔甲，眾人遺忘了安珠瑞兒真正的面目。

當她製作了黑暗的武器，瘟疫侵蝕了安珠瑞兒的領地。  
當她吼出了應該遺忘的事物，其他神明開始害怕安珠瑞兒會狩獵他們。

彌紹散播有關怪物的謠言，再化型為一條巨蛇，在山腳下等待安珠瑞兒。當她抵達，彌紹撲向那位獵人。她們大戰三天三夜，安珠瑞兒在蛇皮上劃出刀口，但彌紹的魔法削弱安珠瑞兒的力量，並奪走她尋得虛空的知識。

在此之後，偉大的獵人再也無法重返深淵。和平再臨。

——翻譯自亞帛野林尋得的古老精靈字跡，來源未經證實

註解：

- ❖ 「安珠瑞兒厭倦了獵殺凡人」，其中的「凡人」原文是 "mortal"——但是在古精靈神的年代，精靈不是不死之身嗎？（除非被外力殺死，但即使那樣似乎也不是真的完全死亡）所以安珠瑞兒殺的凡人到底是哪個種族？莫非是矮人？
- ❖ 承上，當然也有可能「凡人」其實是指精靈神的奴隸。我懷疑精靈神的奴隸能得到所謂「神的恩惠」。
- ❖ 我已經放棄理解深淵和虛空到底是不是一樣的東西 🤔

## 【 雜記 】

安珠瑞兒：狩獵女神

**Andruil: Goddess of the Hunt**

人民子女，傾聽吾語

吾乃月之妹，兔之母

狩獵之女：安珠瑞兒

謹記吾之教導

謹記維爾他納道

謹記三樹之法

維爾阿桑：箭之法

迅敏靜寂

精準中的

絕無猶豫

勿使獵物受苦

此乃吾之道

維爾波拉桑：弓之法  
枝條屈曲，吾亦如之  
當為順服，尤尋韌性  
柔軟之處，方顯力剛  
此乃吾之道

維爾阿坦蓮：森之法  
謹思狩獵所得  
敬思吾子所祭  
爾等肉身逝時，當回饋萬千  
此乃吾之道

遵循狩獵之法  
吾當長伴左右

——摘自《狩獵女神安珠瑞兒的明令》

星宿：鐵木座

**Constellation: Fervential**

在俗語中被稱為「橡星(Oak)」，鐵木座常見的形象是一棵光禿無葉的參天大樹。許多學者認為這是代表早期尼洛梅尼安人的神話傳說，其宗教信仰在特文忒爾帝國的古神崇拜興起以前，與萬靈論有諸多相似之處。

但有一部份人卻認為鐵木座星象原本出於精靈的解釋，具體地說是象徵了狩獵女神安珠瑞兒的核心哲學，即維爾他納道，或稱三樹之法。

——摘自《瑟達斯天文研究》，作者：修女歐蘭·沛崔邱斯

## 安珠瑞兒之禮

### Andruil's Gift

風暴之怒囚於黃金弓臂  
南風之嘯搭於繃緊弓弦  
安珠瑞兒，血與力  
吾等信眾誠懇祈求  
願爾之眼不見草民  
莫使吾等成爾獵物

搖撼星辰耀光  
化作點點輝光  
藏於金色矛柄  
安珠瑞兒，血與力  
但願此矛永不擲出  
吾等信眾誠懇祈求  
莫令吾等成爾祭品

——安珠瑞兒之禮

註解：

- ❖ Trespasser的特殊電弓，透過戰桌任務拿到
- ❖ 這首詩的後半段在哀痛之池那一節翻過，那時我還沒翻到這首，不知道是詩...總而言之用不同的方式重翻一次
- ❖ 在這邊說一下我自己的感覺，埃爾葛南與父親太陽有非常多相似之處，特別是繼承了焚燒的火眼這一點；前面德薩曼神廟提到鷹兔逐日，再看到這篇，安珠瑞兒拿到的雷電是埃爾葛南的象徵之一，星光則是太陽的餘輝。代表什麼，安珠瑞兒和埃爾葛南之間曾經有過戰爭？安珠瑞兒還奪取了埃爾葛南的能力？

---

## 姬拉楠 (Ghilan'nain)

### 【 故事 】

#### 姬拉楠：靈鹿之母

#### Ghilan'nain: Mother of the Halla

在阿拉桑以前，據說姬拉楠也曾是人民的一份子，但她被女獵神安珠瑞兒所選中，外貌沉魚落雁，秀髮如同白雪，優雅宛若蹬羚，姬拉楠總是遵循安珠瑞兒之道，安珠瑞兒對姬拉楠的寵愛更勝他人。

林中狩獵一日，姬拉楠遇上陌生的獵人，腳邊躺著一隻被射穿心臟的老鷹。姬拉楠滿腔怒火，因為鷹與兔乃安珠瑞兒的最愛。她喝令獵人為奪走神之愛禽向安珠瑞兒獻上供品，但獵人卻予以拒絕，姬拉楠請求女神降下詛咒，讓獵人再也不能狩獵宰殺任何生靈。

姬拉楠的詛咒成真，獵人發現自己無法表現，獵物遠離視野、箭矢偏離目標。親友嘲笑他的無能，一個獵人無法狩獵該有何用？受此奇恥大辱，獵人發誓找出姬拉楠，讓她付出代價。

獵人在姬拉楠與姊妹狩獵之際找到她，以違心之論引她離群：自己已然洗心革面，懇求姬拉楠教導如何為安珠瑞兒獻上適當的供品。

為其言詞所動，姬拉楠獨自跟隨獵人而去。獵人攻其不備，盲其雙眼，縛其雙手，姬拉楠有如方被採獵的動物。獵人的詛咒讓他無法殺生，所以姬拉楠被留在森林中慢慢等死。

姬拉楠向眾神求助，祈求埃爾葛南為她復仇，祈求彌紹現身捍衛，但最重要的是她向安珠瑞兒的呼救。安珠瑞兒派出野兔咬穿網綁姬拉楠的繩索，然而姬拉楠遍體鱗傷且眼瞎目盲，再也找不到返家之路。

於是安珠瑞兒將她變成美麗的白鹿，也就是第一隻靈鹿。姬拉楠回到姊妹身邊，帶她們前往獵人所在執行正義。

從那天起，靈鹿引導人民，從未帶領我們走入歧途，因為牠們聽隨姬拉楠的聲音。

——摘自護長 季夏瑞爾所講述的故事《**姬拉楠**》

## 姬拉楠成神記

### The Ascension of Ghilan'nain

姬拉楠

遠離塵囂，離群索居。力創珍獸，蔚為奇景。

天際怪禽，遍布蒼穹。大地駿獸，漫山遍野。

安珠瑞兒，悉數搜獵。屠殺一載，至伊身前。

獸性難馴，難與民居。盡毀所造，共享神力。

姬拉楠，頷首允諾，索求三日，當毀其作。

第一日，擊落空禽，奉神之禮，寬恕留存。

第二日，溺斃海怪，深海精獸，驕傲制止。

第三日，扼殺陸獸，愛其優雅，靈鹿徒留。

姬拉楠，就此升天，眾神之中，其歲最輕。

——精靈神姬拉楠的故事，作者不詳

註解：

❖ 第三次還第四次翻這個故事了，讓我玩一下。白話版。

## 【 雜記 】

星宿：駿馬座

**Constellation: Equinox**

在俗語中被稱為「馬星(Stallion)」，駿馬座在歷史上的形象若非抬起前蹄的馬，就是祥坐的鷹鷲。有些學者認為原始的星像呈現出靈鹿，代表了被稱為「靈鹿之母」的精靈女神姬拉楠。不過，在尼洛梅尼安人的文化(就是古帝國的祖先)中，馬也是有著相當重要的地位，所以這個猜測被大部分人認為毫無根據。

——摘自《瑟達斯天文研究》，作者：修女歐蘭·沛崔邱斯

---

# 芬赫睿爾 (Fen'Harel)

給Solas的優待，會特別翻譯在小說中出現的小故事，還有沒列在Codex中的記錄文字，沒特別給原文網址的文字都能在維基裡的角色主頁找到。

## 【 故事 】

### 芬赫睿爾：懼狼

#### Fen'Harel: The Dread Wolf

我們對芬赫睿爾知之甚少，人云他對人民毫不關切，埃爾葛南和彌紹創造我們所知的世界，安珠瑞兒教授狩獵之法，烹蕾絲和渚內給予火焰與冶煉，但芬赫睿爾卻獨善其身，暗中計畫背叛所有的神明。在阿拉桑毀滅後，當神明再也聽不到我們的祈禱，據說芬赫睿爾在世界的遙遠一端度過數個世紀，咯咯狂笑，沾沾自喜。

傳說中，在阿拉桑淪陷以前，我們崇敬的神明與某些同族之間爭戰不休，沒有護長能記得他們是何方人士，只有在夢中能聽見低語呼喚葛爾德朗(Geldauran)、達恩紹(Daern'thal)和阿納里斯(Anaris)之名，他們是乃忘念者(The Forgotten Ones)，恐怖與惡意之神，專門散播仇恨與瘟疫。古時候，只有芬赫睿爾能夠無懼地遊走我們的神明以及忘念者之間。雖然他是人民之神的親戚，但忘念者知其狡詐，將他看作自己人。

如此，芬赫睿爾得以騙過所有人。我們的神明視其為手足，並聽信其言，在他安排休戰談和時守在天上；而忘念者同樣信任他，聽從其言，在他打倒精靈神時返回深淵靜待佳音。他們都相信了芬赫睿爾，但他們都遭到了背叛。芬赫睿爾封印了他們，所以他們再也不能與人民同行。

——摘自護長 季夏瑞爾所講述的故事《芬赫睿爾的勝利》

註解：

- ❖ Merrill曾經對Hawke講過非常類似的故事(codex裡找不到)，但結尾不太一樣，我在這邊簡單翻後半段：

我們已經不記得是誰先動手，戰爭究竟是誰的錯誤...

芬赫睿爾告訴兩方，敵人打造了致命武器，一把能結束戰爭的刀刃；他和創世主們說那把刀在天上造成，和忘念者說那把刀藏於深淵。當兩方都各自去尋找時，他趁機進行了封印，把他們永遠鎖在各自的地盤。芬赫睿爾成為世界上唯一的神明。

- ❖ Merrill還講過一個懼狼與獵犬的故事，但那個故事的時間點已經落在第一次Exalted March(就是Andraste和她丈夫北上攻打特文忒爾那次)之後，精靈大舉遷徙至瑟達斯西南部——總之和神話沒什麼關聯，比較像是崕珥精靈以神明形象創作的趣味故事。真的有興趣的人請去本文最上方找翻譯1.0版的連結，進去後直接搜尋"The Courser and the Wolf"。

## 面具帝國

### The Masked Empire

Patrk Weekes著作小說，其中有個重要角色名為Felassan，他是個夢者、芬赫睿爾的探員，更是後來出現在DAI冬宮主線的三方角力之一，精靈Briala的老師。芬赫睿爾曾經派他去取得開啟鏡道(Eluvian)的密語，Felassan因為想要相信Briala的能力而刻意讓自己的任務失敗，最後在夢中被芬赫睿爾殺死。

小說中Felassan對Briala講述了三個與懼狼有關的寓言故事，翻譯如下：

- **The Slow Arrow (慢箭)**

神明芬赫睿爾被某個村莊要求屠戮巨獸。

他在黎明時到來，目睹了巨獸的力量，心知若直接與之戰鬥必丟性命，於是他朝空中射了一箭。當村民詢問芬赫睿爾如何拯救他們，他回覆道「我何時說過要拯救你們？」語畢便隨即離去。

巨獸在夜中襲擊村莊，殺掉了戰士、女人、以及長老。當牠來到孩童們的面前，張開血盆大口，芬赫睿爾射出的箭在此時落下，刺入巨獸口中，結束其性命。

村童們為他們死去的父母和長老悲泣，但仍然為芬赫睿爾獻上感謝的貢品，因為他確實達成了村民們的要求，以他的巧智，與一根從未被注意到的慢箭殺死了巨獸。

### ● The Noble and the Dread Wolf (貴族與懼狼)

Felassan:

在美麗的阿拉桑，某位精靈國王有著兩個女兒，卻因蛇咬而失去了其中一人。一名年輕貴族在參加其葬禮時，看上一名花容月貌的精靈女士，因為阿拉桑的法律規定禁止在儀式上交談，他為此感到心碎，來不及得知女子的身分，也沒辦法透過她的家族來予以追求。

年輕的貴族向神祈求能再次遇上她，向彌紹請求愛情、向德薩曼請求對方的姓名、向安珠瑞兒請求追求這名女士的運氣。最後，他向芬赫睿爾獻上貢品，而懼狼是唯一一個回應的神明。夜晚入夢，他告訴貴族該怎麼做才能再次見到心愛的人。

妳知道他說了什麼嗎？

Briala:

殺掉國王的另一個女兒。

### ● Fen'Harel and the Tree (芬赫睿爾與束縛之樹)

在這個故事中，芬赫睿爾被狩獵女神安珠瑞兒所捕獲，因為他沒經過同意就狩獵靈鹿。安珠瑞兒將他綁在樹上，宣布他要在床上服侍自己一年又一天作為償還。當晚她紮營時，邪神阿納里斯找上他們。阿納里斯發誓要為了芬赫睿爾對忘念者所做的事而殺死他。於是安珠瑞兒和阿納里斯以決鬥來決定誰能擁有芬赫睿爾。

在戰鬥中，芬赫睿爾告訴阿納里斯在安珠瑞兒臀部上方的盔甲有個缺陷，阿納里斯對安珠瑞兒側腹造成的穿刺傷讓她倒下了。接著芬赫睿爾說阿納里斯的勝利是多虧了自己，所以他應該得到自由。

阿納里斯對芬赫睿爾的膽大妄為怒火沖天，在他轉身對樹上的俘虜叫罵之時，他沒看見負傷未死的安珠瑞兒在後方站起，以巨弓對阿納里斯射擊。阿納里斯背上中了一隻金箭，重傷倒地。當兩位神明都進入睡眠療傷之際，芬赫睿爾咬斷繩索，逃離了現場。

註解：

- ❖ 盡力矯正自己不要想歪，但真的刻意就是要歪的吧，Patrick? 我再講歪一點，懼狼不經允許就獵鹿，再把鹿想成姬拉楠，吼，關係真的有夠亂🤪

## 【 筆記 】

### 反叛之神

#### The Rebel God

崕珥精靈以"Harellan"一詞形容「同族背叛者」，但在雙塔紀元以前，這個詞並未出現在任何已知精靈記錄中。古代的字根與"harillen"即「反對者」和"hellathen"，意思是「偉大的鬥爭」有關。崕珥精靈稱芬赫睿爾為欺騙之神，但我認為更準確的翻譯應該是「反叛之神」。

但他對抗的理由則已消失於時間洪流，崕珥精靈傳說中，芬赫睿爾基於謀略之愛而封印其他神明。若是我們能夠讀懂更多古精靈文，或許比起惡意，我們能在更早期的懼狼故事中找到晦澀的動機。

——摘自《精靈和異教風俗條約》作者：隸屬奧爾蕾學院學者，施納崙·泰佛尼爾，受女皇瑟伶委託撰寫

## 狼之變節

### The Treachery of the Wolf

這本書的書頁——還是記憶？——警示著巨大的危險，一頭流淌口水的狼，長著黑色的下顎與坑坑洞洞的眼睛。伊我奴力斯——精靈神明們——站在其周圍的一個圓環中，似乎在阻止牠進行攻擊。

「小心！這是芬赫睿爾的型態！懼狼會以人畜無害的偽裝出現，他是一個深知人民與他們的靈魂的流浪者！他會提出看似公平，實為糖衣毒藥的建議。謹記背叛的代價，將神之恩惠放在心上。」

### ——狼之變節

註解：

- ❖ 此篇也是在破碎圖書館找到的，但沒有列入遊戲的codex中。
- ❖ 「人民與他們的靈魂」原文為"the People and their spirits"
- ❖ 「流浪者」意謂夢者。

## 古老馬賽克

### Ancient Mosaics

Trespasser中一系列遺跡馬賽克，都沒有記錄在codex裡面。

#### A. Wolf's Welcome (狼的接待)

一股強大的魔法送來一種歡迎的感覺，腦內閃過畫面：古代的精靈奴隸們逃亡至此，受到他人的迎接與照護。比起聽聞，直接感受到了文字。

『芬赫睿爾歡迎你的到來，休息吧，懼狼將保衛你的安全，他的同伴守護著這個山谷。在此處你是自由的。相信我們，你將不再受到束縛。』

## B. The Promise of Fen'Harel (芬赫睿爾的承諾)

一股強大的魔法送來一種帶有希望的感覺，腦內閃過畫面：身著狼皮的男人在一群被釋放的奴隸之間，友好地緊握彼此的手臂。比起聽聞，直接感受到了文字。

『芬赫睿爾被稱為神明是一個錯誤，與所有人相同，他也是個凡人，他不接受神聖的標籤，也不要任何人對他宣誓。他只會領導那些自願幫忙的人，無人應受控制，只有自己的選擇。』

## C. The Lies of the Evanuris (伊我奴力斯的謊言)

一股強大的魔法送來一種帶有激憤的感覺，腦內閃過畫面：精靈法師們奴役成千上萬的人並傲慢地自稱為神。比起聽聞，直接感受到了文字。

『眾神，我們的伊我奴力斯，自稱擁有神性，但他們什麼都不是，只是法力高強的凡人，與你我一樣可以死去。在此處，將教導加入我們的人如何揭穿他們的謊言。』

## D. The Lifting of the Vallaslin (血之印記的去除)

一股強大的魔法送來一種帶有堅定決心的感覺，腦內閃過畫面：前奴隸們與芬赫睿爾戮力同心，他們的面孔潔淨，臉上的精靈刺青已經消去。比起聽聞，直接感受到了文字。

『伊我奴力斯的烙印可以被去除，所有人都能見到你反對他們的殘酷暴行，這裡沒有人是奴隸，所有人都在我們的保護之下，所有人都能選擇是否要戰鬥。』

星宿：駭狼座

Constellation: Fenrir

在俗語中被稱為「白狼星(White Wolf)」，駭狼座在學者間總是被視為一件離奇的觀察，主要是因為狼在古特文忒爾傳說中毫無地位。對許多人來說，這就是帝國刻意取代古老精靈星座名稱的強而有利論證——以駭狼座來說，對應至精靈欺瞞之神芬赫睿爾相當合乎邏輯。一部分人則聲稱尼洛梅尼安人有個關於一隻狼逃離獵人至空中的故事存在，但這個傳說的真實性從未得到證實。

——摘自《瑟達斯天文研究》，作者：修女歐蘭·沛崔邱斯

---

## 最後梳理

稍微整理一下每個精靈神的象徵與標誌。

埃爾葛南：太陽、火焰、雷電，能夠放射出火焰/光芒的雙眼、復仇

彌紹：月亮、龍、審判

法隆汀：貓頭鷹、黑暗、死亡

德薩曼：熊、烏鴉、秘密（知識）

熹蕾絲：火焰、編織、草藥、治療術

渚內：工藝、冶煉、鍛造

安珠瑞兒：樹木、鷹、兔、狩獵、金色弓箭、金矛、貓頭鷹???

姬拉楠：靈鹿、創造生物

芬赫睿爾：狼、詭計、謊言、傲慢

血之刺青：



精靈神馬賽克：



大圖

稍微調過顏色，十年過去我終於發現埃爾葛南手上抓的原來是太陽。

我自己高機率猜錯的混亂推測與結論：

一、精魂與精靈：

古精靈在身邊到處都是魔法的時候可能經常與精魂(spirit)或惡魔合體，即成為當今所說的宿生(abomination)。換得長生不死(可見Wynne和一堆敵人靠著附身續命)和透過與精魂/惡魔結契以得到知識與力量。

這種事情過度常見，在過往沒有法幕的時候，這種關係是自然且自由的，甚至能猜測精魂/惡魔與精靈之間或許猶如彼此的半身。所以法幕興立後，軀殼與靈魂能說是為之分裂。

也因為這樣，我無法確定精靈古神的真身究竟為何。

即使在Trespasser後我們得知伊我奴力斯為極度高強的法師，但我仍然不敢說每個都是精靈，假如我的想法是真的，即古精靈，至少強大的精靈透過精魂附身以獲得能力，然而我們都看過人與精魂附身的結果，兩邊會互相影響，直至最後可能無法分辨彼此。

最直白的證據大概是埃爾葛南，其名Elgar'nan字義上就是「●●的精魂」(Elgar確認是"spirit"之意，後綴"nan"難以分辨，看過有人猜是復仇的精魂，但我自己爬梳過"nan"看起來比較像是「人/心」的意思。)

有意思的是，埃爾葛南和彌紹就有如亞當和夏娃的關係；在故事中，彌紹因為埃爾葛南太過暴力而請他將執行審判的工作讓給自己，我們都知道精魂與惡魔有著雙面特性，埃爾葛南若是「復仇(vengeance)」，那彌紹就是「正義(justice)」...可以聯想到某個恐怖份子嗎？

搭配後續劇情，彌紹被殺害，並附身在Flemeth身上決定展開漫長的報復，我們能見到「正義」的彌紹因憤怒而轉變為「復仇」的經歷。

如果只是區區精靈是不可能辦到隨便移轉這種事情的。

接著，Solas，或芬赫睿爾成為神的歌謠又是怎麼回事？

回顧過去的故事，我們知道真理探知者(Seekers of Truth)得到力量的方式是自我閹割再與精魂短暫結契，「由精魂的碰觸給予他們力量」。

而精魂的碰觸，或許就是精靈神話的起點，也是政治與關係的連結。

## 二、Forbidden Ones & Forgotten Ones：

下面用禁忌和遺忘簡稱。

原本還想翻一下，但資訊真的太少，算了。能講的大概是這樣：

### Forbidden Ones

佻斯康(Gaxkang)、僣本凱珂(Xebenkeck)、伊姆薛爾(Imshael)、無型者(The Formless One)

- 目前出現都是惡魔(雖然Imshael自稱是精魂)
- 曾經被Evanuris驅逐出境
- 再次出現的地方是Fade深深深深處
- 可以自由切換型態
- 據說古老的法長(Magister)曾和他們學習血魔法(情報不一，有人說和龍或是精靈學的，我覺得更有可能是每個法長各學各的)
- 已經被三代主角各自處理掉一個，剩最後的Formless One，等DA4(會不會就是被封印在Minrathous那隻啊?)
- 曾有一組探知者(The Band of 3)試圖探究禁忌和遺忘的差別，碰上Xebenkeck後剩下一個倖存者...然後？然後沒結論，粉絲討論到現在還是沒頭緒。

禁忌被精靈神明驅逐的原因是「在關鍵時刻棄人民於不顧，擺脫形體並逃到無法從大地(the Earth)抵達之所在。」伊我奴力斯可能曾經和這些惡魔說好讓他們附身在自己的人身上，如果事成(不管到底是約定了什麼)可能會獻給他們某些好處像是處女或奴隸之類的，結果禁忌因為某種原因後來縮了，直接拋下被附身的人不管——我猜啦，我猜的。

(講個好笑的，如果判官和Imshael交涉時選擇「我想要處子/處女」，Imshael一般來說只會回答「但是我現在找不到」，如果Cole在隊伍裡...Imshael就會說「是有一個啦，但你應該不想要吧？」)

## Forgotten Ones

葛爾德朗(Geldauran)、達恩紹(Daern'thal)、阿納里斯(Anaris)

- 不只一次提到精靈只記得這三個名字
- 住在Void/Abyss裡面
- 傳說中是神明的親戚，所以多數人認為遺忘們也是精靈
- 確實有帝國後的Dale精靈(還不是Dalish)為了報復人類而膜拜他們，會刺鮮紅色刺青、用敵人當作獻祭
- 在某個故事中，阿納里斯曾經和安珠瑞兒搶奪芬赫睿爾
- 葛爾德朗的宣言要撿完霜背盆地的碎片才能看到

我又回去看了一次葛爾德朗那個飄罵精靈神的宣言，其中講到了一句"Their pride will consume them"...確實，確實如此呢。

**\*2024.06.22 UPDATE\***

## 茂爾温尼斯：瘟疫散播使者

### Malvernis: The Pestilent One

茂爾温尼斯是DA2:Legacy其中的**秘密Boss戰**。當Hawke一行人前往敏馬克荒地(Vimmark Wastedland)尋找一群卡爾塔(Carta)，一路深入直至找到Corypheus途中Hawke可以得到一顆「溫暖的球體(Warm Orb)」，也喚醒了茂爾温尼斯。

與其對戰可見其變形能力，他會先以人類法師的外型出現，隨後再轉變為一隻如幽靈一般渾身半透明的龍。不知其真實身分為何，但非常有可能是像禁念者(Forbidden Ones)一般強大的惡魔。過往茂爾温尼斯肆虐地底，經過矮人封印之後帶至地表派人世代看守。

下面翻譯三條有關茂爾温尼斯的文典。

先解釋一下，"Amgefor"在矮人語中是「犧牲」之意。

### 邪惡之物的犧牲 (Amgefor the Foul)

我們稱其為茂爾溫尼斯，瘟疫散播使者。它吞噬了眾多泰閣(Thaig)，讓我們巧奪天工的成就成為有毒的廢棄物；它侵蝕了活生生的戰士，將他們的軀體變為黏液；當它的飢餓仍然無法減輕，它就會啃食我們祖先的骨頭。

汙染來自它的碰觸，帶有毒性、污穢並極其褻瀆。它甚至威脅到了吾石(The Stone)。用上沾染一百名戰士之血的歌礦，石銘員(Shaper)將其封印，但在那顆球體中，它持續挨餓，並仍在等待。

我們把它帶到了地表的荒野中，在那裏它威脅不了任何有價值的東西。吾石將得以倖存，吾石必須存活下去，我們發誓會不惜一切代價，保衛它免受邪惡之物的危害。

### 孤獨監守的犧牲 (Amgefor the Lonely Vigil)

在戰士階級中，每一代將選出一名看守者。他將堅守崗位，直至死亡。

只有石之子(Stone's Children)時時刻刻保持警覺才能阻止茂爾溫尼斯的邪惡。在陽光下獨自生活是可怕的負擔，但這種犧牲，將永遠確保吾石的潔淨。

Valos atredum (願祖先保佑你)

——至尊·Ilona頒布之教令

### 荒廢之土的犧牲 (Amgefor the Wasteyard)

你必須在空無一物的天空之下服侍，你立於毒物與吾石之間。當所有人都忘記了你的名字，祖先們會記得你。謹記你的誓言：保持警惕，這一切當持續到死亡之後。

你能從這些跡象中得知瘟疫使者已然甦醒，：空氣中充滿腐爛的氣味，能聽見陣陣的鼓聲。邪佞之物茂爾溫尼斯會試圖削弱你的意志，迫使你將封印之球帶出犧牲之地，但你必須謹守心神。

為了守護吾石落入毒害與終焉，這是不可放棄的神聖職責。

備註：

為什麼跟矮人和地底有關的文典都那麼讚？

惡魔醒來的徵兆看起來很有所羅門王72魔神的感覺，在遊戲中當玩家拿到那顆球，一旁的夥伴還會有人說「有人聽到鼓聲嗎？」  
(抖)

這個關頭講到「毒害、汙染」一類的字眼都會想到禍疫(Blight)，但這感覺不太一樣，究竟是什麼樣的毒會讓人變成黏液或爛泥呢？真的只能朝禁念者或忘念者那邊去想呢。